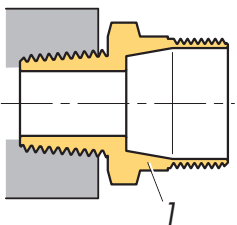


ATTENZIONE Pressacavi in alluminio: prima di riassemblare pulire e ingrassare tutte le filettature.
WARNING Aluminium Cable Glands: before re-assembling, clean and lubricate all threads.
ATTENTION Presse-étoupes en aluminium: avant de les remonter, nettoyer et graisser tous les filetages.
ACHTUNG Bei Kabelverschraubungen in Aluminium vor dem Widerzusammenbau alle Gewinde reinigen und einfetten.

1°



Per modo di protezione "d" o "e"
 Avvitare il corpo 1 nell'apparecchiatura o...

For "d" and "e" protection modes
 Screw the body 1 to the device or...

Pour mode de protection "d" ou "e"
 Visser le corps 1 dans l'outil ou...

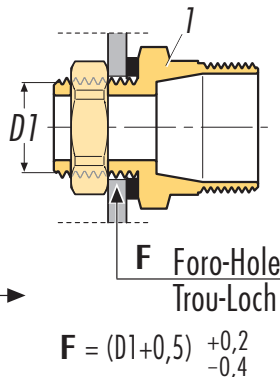
Für den Schutzmodus "d" oder "e"
 den Körper 1 in die Vorrichtung
 einschrauben oder...

Per modo di protezione "e"
 ...fissare con dado in caso
 di foro passante

For "e" protection mode
 ...secure with a nut in the case of hole

Pour mode de protection "e"
 ...fixer avec un écrou dans
 le cas de trou de passage

Für den Schutzmodus "e"
 ...mit der Schraubenmutter
 fixieren im Falle einer Lochschleufe



Per pressacavi serie RN - RNT - RNC - RNM - RNA • For RN - RNT - RNC - RNM - RNA series cable glands
Pour presse-étoupes séries RN - RNT - RNC - RNM - RNA • Für kabelverschraubungen serie RN - RNT - RNC - RNM - RNA

• nell'esempio grafico è raffigurata la serie RN • the image represents the RN series • les schémas représentent la série RN • im Beispiel in der Grafik ist die Serie RN dargestellt

2° Inserire la parte terminale del cavo nei particolari 5, 3, 2 e poi attraverso il corpo 1 (già fissato).

Insert the end section of the cable to particulars 5, 3, 2 and then through the body 1 (already secured).

Placer la partie finale du câble dans les pièces 5, 3, 2 et ensuite dans le corps 1 (déjà fixé).

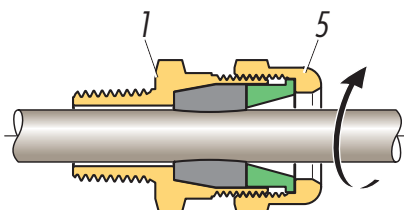
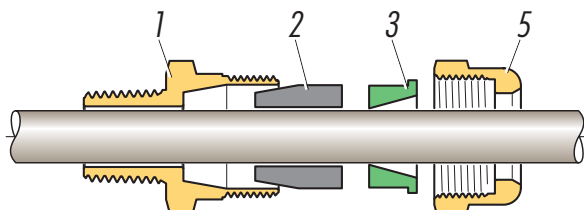
Das Endteil des Kabels in die Details 5, 3, 2 und dann durch den Körper 1 (schon fixiert) einführen.

3° Avvitare la testina 5 sul corpo 1 (vedi Tab. 1 Coppie di serraggio) e serrare fino al bloccaggio del cavo.

Screw the backnut 5 to the body 1 (see on Tab.1 Suggested tightening torques) and tighten until locking the cable.

Visser la tête 5 sur le corps 1 (voir sur Tabl.1 Couples de serrage suggérés) et serrer jusqu'au blocage du corps.

Den Kopf 5 auf den Körper 1 (siehe Tab.1 Empfohlene Anzugsmomente) einschrauben und diesen zusammenpressen bis die Blockierung des Kabels erreicht ist.



Per pressacavi serie RAT - RAC - RAM - RAS - RAA • For RAT - RAC - RAM - RAS - RAA series cable glands
Pour presse-étoupes séries RAT - RAC - RAM - RAS - RAA • Für kabelverschraubungen serie RAT - RAC - RAM - RAS - RAA

• nell'esempio grafico è raffigurata la serie RAM • the image represents the RAM series • les schémas représentent la série RAM • im Beispiel in der Grafik ist die Serie RAM dargestellt

2° Inserire la parte terminale del cavo nei particolari 5 e 4 (sopra l'armatura).

Insert the end section of the cable to particulars 5 and 4 (above armour).

Placer la partie finale du câble dans les pièces 5 et 4 (sur l'armure).

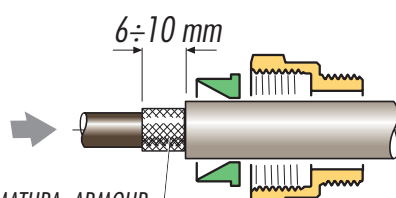
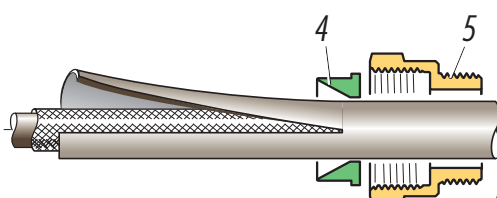
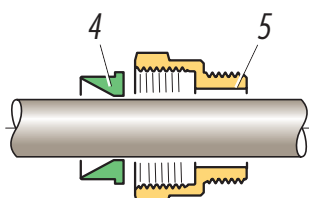
Das Endteil des Kabels in die Details 3 und 4 einführen (über der Armierung).

3° Rimuovere la guaina esterna del cavo e tagliare l'armatura per una lunghezza di 6-10 mm oltre il taglio della guaina.

Remove the cable's external sheathing and cut the armour to a length of 6-10 mm in addition to the cut sheathing.

Enlever la gaine externe du câble et couper l'armure sur une longueur de 6 à 10mm au-delà de la coupure de la gaine.

Den äußeren Kabelmantel entfernen und die Armierung auf eine Länge von 6-10 mm schneiden, über den Schnitt des Kabelmantels hinaus.



4° Inserire i particolari 3 e 2 sul cavo sottoarmatura e la parte terminale del cavo nel corpo 1 (già fissato).

Insert the particulars 3 and 2 to the cable's internal sheath and the end section of the cable, body 1 (already secured).

Enfiler les pièces 3 et 2 sur le câble sous l'armure et la partie finale du câble dans le corps 1 (déjà fixé).

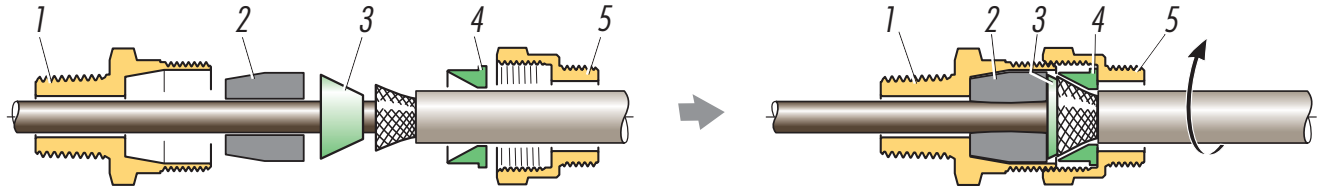
Die Details 3 und 2 auf dem Kabel an die untere Armierung und das Endteil des Kabels im Körper 1 einführen (schon fixiert).

5° Avvitare l'intermedio 5 sul corpo 1 (vedi Tab. 1 Coppie di serraggio) e serrare fino al bloccaggio dell'armatura tra i particolari 3 e 4 e del cavo tramite il gommino 2.

Screw the middle 5 to the body 1 (see on Tab.1 Suggested tightening torques) and tighten until locking the armour between particulars 3 and 4 and the cable with rubber seal 2.

Visser l'intermédiaire 5 sur le corps 1 (voir sur Tab.1 Couples de serrage suggérés) et serrer jusqu'au blocage de l'armure entre les pièces 3 et 4 et du câble avec le caoutchouc 2.

Das Zwischenstück 5 auf dem Körper 1 (siehe Tab.1 Empfohlene Anzugsmomente) anschrauben und diesen zusammenpressen bis die Blockierung zwischen 3 und 4 und des Kabels mittels des Gummistöpsels 2 erreicht ist.



Per pressacavi serie RAD - RAA - RALD - RATD • For RAD - RAA - RALD - RATD series cable glands
Pour presse-étoupes séries RAD - RAA - RALD - RATD • Für kabelverschraubungen serie RAD - RAA - RALD - RATD

• nell'esempio grafico è raffigurata la serie RAD • the image represents the RAD series • les schémas représentent la série RAD • im Beispiel in der Grafik ist die Serie RAD dargestellt

2° Inserire la parte terminale del cavo nei particolari 8, 7, 6, 5 e 4 (sopra l'armatura).

Insert the end section of the cable to the particulars 8, 7, 6, 5 and 4 (above armour).

Enfiler la partie finale du câble dans les pièces 8, 7, 6, 5 et 4 (sur l'armure).

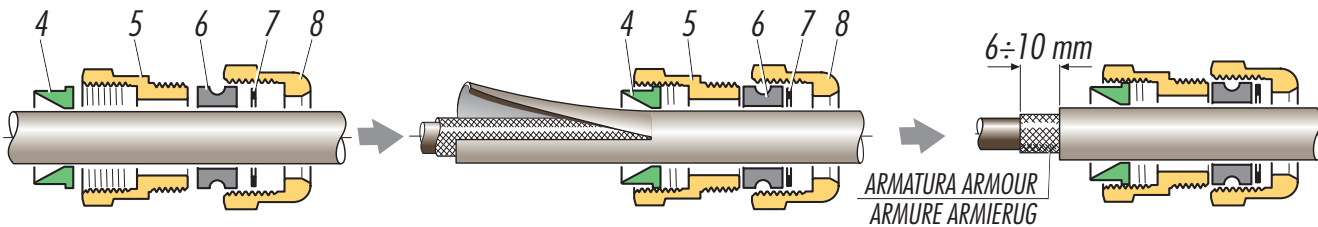
Das Endteil des Kabels in die Details 8, 7, 6, 5 und 4 einführen (über der Armierung).

3° Rimuovere la guaina esterna del cavo e tagliare l'armatura per una lunghezza di 6-10 mm oltre il taglio della guaina.

Remove the cable's external sheathing and cut the armour to a length of 6-10 mm in addition to the cut sheathing.

Enlever la gaine externe du câble et couper l'armure sur une longueur de 6 à 10mm au-delà de la coupure de la gaine.

Den äußeren Kabelmantel entfernen und die Armierung auf eine Länge von 6 - 10 mm schneiden, über den Schnitt des Kabelmantels hinaus.



4° Inserire i particolari 3 e 2 sul cavo sottoarmatura e la parte terminale del cavo nel corpo 1 (già fissato).

Insert the particulars 3 and 2 to the cable's internal sheath and the end section of the cable, body 1 (already secured).

Enfiler les pièces 3 et 2 sur le câble sous l'armure et la partie finale du câble dans le corps 1 (déjà fixé).

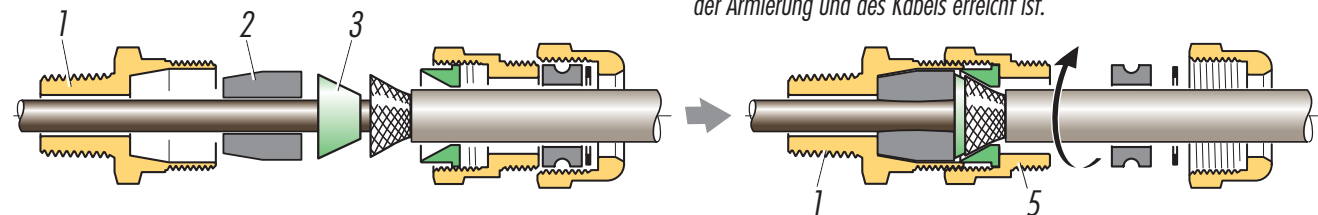
Die Details 3 und 2 auf dem Kabel der unteren Armierung und das Endteil des Kabels in der Körper einführen (schon fixiert).

5° Avvitare l'intermedio 5 sul corpo 1 (vedi Tab. 1 Coppie di serraggio) e serrare fino al bloccaggio dell'armatura e del cavo.

Screw the middle 5 to the body 1 (see on Tab.1 Suggested tightening torques) and tighten until locking the armour and cable.

Visser l'intermédiaire 5 sur le corps 1 (voir sur Tab.1 Couples de serrage suggérés) et serrer jusqu'au blocage de l'armure et du câble.

Das Zwischenstück 5 auf dem Körper 1 (siehe Tab.1 Empfohlene Anzugsmomente) einführen und dieses zusammenpressen bis die Blockierung der Armierung und des Kabels erreicht ist.

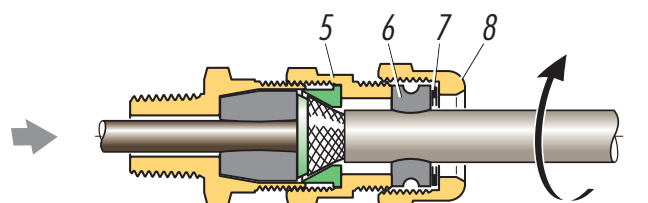


6° Posizionare il gommino esterno 6, l'anello 7 ed avvitare la testa 8 sull'intermedio 5 fino al bloccaggio.

Position the external rubber seal 6, ring 7 and screw the backnut 8 to the middle 5 until locked.

Placer le caoutchouc externe 6, l'anneau 7 et visser la tête 8 sur l'intermédiaire 5 jusqu'au blocage.

Den äußeren Gummistöpsel positionieren, den Ring 7 und den Kopf 8 auf das Zwischenstück 5 schrauben bis die Blockierung erreicht ist.



VORRICHTUNGSSERIEN

Kabelverschraubungen Typ RN, RNT, RAT, RNC, RNM, RNA, RAC, RAM, RAS, RAD, RAA, RALD, RATD;

ATEX Zertifizierung: INERIS 06 ATEX0014X,

IEC Ex Zertifizierung: INE 10.0010X.

• Die Kabelverschraubungen in den oben genannten Serien sind geeignet für Kabel ohne und mit Armierung, mit Kabel, Flachkabel oder Flachband, und für alle Öffnungen für Kabel elektrischer Konstruktion der Gruppe I und Gruppe II mit der Kategorie M2 oder 2 GD (ATEX Vorschrift), mit dem Schutzmodus Ex d I, Ex e I, Ex d IIA/IIB/IC, Ex e II und Ex tb IIIC Db (ATEX Vorschrift und IEC Ex Schema); Temperaturbereich: -40°C/+100 °C mit Gummistöpseln aus EPDM oder Neopren, -65°C/+220°C mit Gummistöpseln aus Silikon.

• Verwendung von Ex d IIC / Ex e II / Ex tb IIIC Db / Ex d I / Ex e I erfolgt in bereinstimmung mit den Normen EN 60079-0:2012/A11:2013 / EN 60079-1:2007 / EN60079-7:2007 / EN60079-31:2009 / EN60529:1991 (ATEX), IEC 60079-0:2011, IEC 60079-1:2007, IEC 60079-7:2006, IEC 60079-31:2008, IEC 60529:2001 (IEC Ex).

• Der versicherte Schutzgrad der Kabelverschraubungen ist IP66 oder IP66/68 mit einer Tiefe von 30 Metern für 7 Tagen. Gemäß der Normen IEC EN 60529; den Schutzgrad IP 68 erhält man indem ebene Dichtungen, bei den Kabelverschraubungen Zylindergewinde benutzt werden. Ohne die Dichtungen ist der Schutzgrad IP 66. Im Falle zylindrischer oder kegelförmiger Gewinde, werden diese in den Gewindelöchern einer Vorrichtung eingeschraubt, um so den Schutzgrad IP66 oder IP66/68 zu garantieren, die Kopplungsgewinde müssen mit Loctite oder ähnlichem versiegelt werden. Die Schutzgrad IPX8 aufrechtzuerhalten, muss das Kabel auf eine Gehäuse mit einem Test der Wasserlagerung von 7 Tagen bei einer Tiefe von 30 Metern gekoppelt sein. Die metrischen Kabelverschraubungen sind entsprechend der Norm EN 50262.

INBETRIEBNAHME

• Diese Produkte müssen gemäß Vorschrift der Norm IEC EN 60079-14 oder auch andere Normen oder Nationaler Standard, installiert werden. Die Zertifizierung EU des Typs schließt keinen anderen Gebrauch ein als diese die in dieser Vorschrift aufgeführt sind.

• Die Eignung der Kabelverschraubungen in Bezug auf die Installationszone nach Gruppe, Kategorie, Temperaturklasse, Gasgruppe und der Temperatur der Umgebung überprüfen.

• Der Benutzer muss über die Risiken Bescheid wissen die wegen dem Strom und der chemischen/physikalischen Charakteristiken des Gas und/oder Dämpfe vom Pulver die sich in der Anlage befinden, auftreten können.

• Die Montage und das Klemmen der Kabelverschraubungen dürfen nicht den Schutzgrad gefährden.

• Achten Sie darauf, nur Ersatzteile und Originalzubehör RCN in Übereinstimmung mit dem Zertifikats verwenden.

• Die Unversehrtheit und die Steigigkeit der Erdleitungen, den Schutz und das äquivalente Potenzial überprüfen. Auf Ex d Gehäusen der Gewindelänge in zylindrischen Gewindeverbindungen engagiert muss ≥ 5 mm betragen für Gehäuse mit Volumen $< 100 \text{ cm}^3$ und ≥ 8 mm. mit Volumen $> 100 \text{ cm}^3$, die Anzahl der Gewinde in Zugriff muss ≥ 5 sein. In den Verjüngten Gewindeverbindungen in den Fäden, die auf jeder Seite muß > 6 sein, unter Berücksichtigung der maximalen zulässigen Toleranzen kann die tatsächliche Anzahl von der Gewinde in Zugriff weniger als 5 sein. Die Diameter die auf dem Gummistöpsel angezeigt sind überprüfen und einen Kabel mit geeignetem Diameter auswählen.

SPEZIELLE KONDITONEN FUER EINEN SICHEREN GEBRAUCH

• Die Kabelverschraubungen und die Gummistöpsel müssen mit den Diametern der installierten Kabel kompatibel sein, dimensioniert in der Funktion der nominalen, zugelassenen Stärke der relativen Stromkreise.

• Laut den Dokumenten beschreibt das Zertifikat, der Notwasserung Kabelverschraubung Größe 63 und höher, wird in der Nähe der Kabelverschraubung gebaut werden.

MARKIERUNG

RCN (Typ) (Gew.) Ex d I / Ex e I Mb / Ex d IIC / Ex e IIC Gb / Ex tb IIIC Db
IP66/68 \llcorner 0080 IEC Ex INE 10.0010X-INERIS 06ATEX0014X IM2/II2GD

REDUZIERTER MARKIERUNG

RCN (Typ) (Gew.) IEC Ex INE 10.0010X Ex e/d I Mb IIC Gb Ex tb IIIC Db
IP66/68 \llcorner 0080 INERIS 06ATEX0014X IM2/II2GD

Marke

Schutzmodus

-
- Ex d IIC / Ex e IIC (Gas)
- Ex d I / Ex e I (Mine)
- Ex tb IIIC (Staub)
- Mb (mine)
- Gb (Gas - zone 1)
- Db (combustible dust - zone 21)
- IP 66 oder IP 66/68
- IEC Ex INE 10.0010X
- INERIS 06ATEX0014X

EPL

(Equipment protection level)

Schutzgrad

IEC Ex Zertifizierung

ATEX Zertifizierung

*Nur für ATEX
Kegelgewinde gas Gk/ISO 10226 sind nur für ATEX gültig.

Tab. 1

Schlug Anzugsmomente fort er Komponente n°5	
Size	Torque [Nm]
12/16	20
20	30
25	50
32	70
40	95
50	115
63	130
75	145
90	160

IEC EN 60079-0		Directive 94/9/EC		
EPL	Group	Equipment Group	Equipment Category	Zones
Ma	I	I	M1	NA
Mb	I	I	M2	NA
Ga	II	II	1G	0
Gb	II	II	2G	1
Gc	II	II	3G	2
Da	III	II	1D	20
Db	III	II	2D	21
Dc	III	II	3D	22

TABELLE von STANDARDGEWINDEN - IDENTIFIZIERTE KENNZEICHEN • TABELLE von STANDARDGEWINDEN - IDENTIFIZIERTE KENNZEICHEN																								
ISO 262-M	M12x1,5	I12	M16x1,5	I16	M20x1,5	I20	M25x1,5	I25	M32x1,5	I32	M40x1,5	I40	M50x1,5	I50	M63x1,5	I63	M75x1,5	I75	M80x2	I80	M85x2	I85	M90x2	I90
ISO 228-G	G1/4	B12	G3/8	B16	G1/2	B20	G3/4	B25	G1"	B32	G1 1/4	B40	G1 1/2	B50	G2"	B63	G2 1/2	B75	-	-	-	-	G3"	B90
DIN 40430-Pg	Pg7	P12	Pg9	P16	Pg11	P20	Pg13,5	P25	Pg16	P32	Pg21	P40	Pg29	P50	Pg36	P63	Pg42	P75	-	-	-	-	Pg48	P90
ANSI B1.20.1-NPT	1/4 NPT	N12	3/8 NPT	N16	1/2 NPT	N20	3/4 NPT	N25	1" NPT	N32	1 1/4 NPT	N40	1 1/2 NPT	N50	2" NPT	N63	2 1/2 NPT	N75	-	-	-	-	3" NPT	N90
*Gk	Gk1/2	U20	Gk3/4	U25	Gk1"	U32	Gk1 1/4	U40	Gk1 1/2	U50	Gk2"	U63	Gk2 1/2	U75	-	-	-	-	-	-	-	-	Gk3"	U90
*ISO 10226	R1/4	R12	R3/8	R16	R1/2	R20	R3/4	R25	R1"	R32	R1 1/4	R40	R1 1/2	R50	R2"	R63	R2 1/2	R75	-	-	-	-	R3"	R90

WARTUNG

Die Ausführung der Wartung muss von qualifiziertem Personal ausgeführt werden, dass mit den spezifischen charakteristiken der jeweiligen Anlage gemäß der Normierung IEC EN60079-17 ausgebildet wird.

Ich, als Unterzeichnender, erkläre hiermit, dass die Geräte, die in diesem Dokument erwähnt werden, der Direktive 2014/34/EU konform sind.

Giulio Tinti Giulio Tinti - Technischer Direktor (Autorisierte Person ATEX)